

abril/mayo/junio 2012

Gratis - Por Favor tome uno.

Sirviendo a la comunidad Latina desde 1998.

Ud. puede someter artículos u otra información para publicación en ediciones futuras de *Conexiones Latinas*. **Los artículos para el folleto de julio 2012 deben ser recibidos antes del día 15 de mayo.** Favor de enviar la información a: info@conexioneslatinas.org o puede mandar por fax al número (920) 568-5023

Nota: Por el espacio limitado que tenemos, reservamos el derecho de escoger apropiadamente los artículos para cumplir con la misión de esta organización. Conexiones Latinas no se hace responsable por la información sometida para este folleto.

Abril-El Mes Preventivo de Abuso Sexual

El asalto sexual es más común de lo que pensamos:

- cada minuto y medio en algún lugar de los Estados Unidos, una persona es atacada sexualmente.
- 1 de cada 6 mujeres en América son víctimas de un asalto sexual y 1 en 33 hombres.
- Como 44% de las víctimas son menores de 18 años y el 80% son menores de 30 años.
- 60% de los asaltos sexuales no son reportados a la policía
- 73% de las víctimas conocen al agresores

El ser violada aterroriza a todas las mujeres. Cuando pensamos acerca de la violación sexual, nos imaginamos a una persona atacándonos en un callejón oscuro y solitario. Nos imaginamos paralizadas de miedo y dejadas por muertas. Conocemos este temor cuando trabajamos una jornada de noche, vamos a la tienda a las once de la noche o cuando regresamos a una casa oscura ya vacía. Puesto que nunca nos hemos sentido completamente seguras en cuanto a la violación sexual usamos tiempo y energía evitando los riesgos. Planeamos y tomamos precauciones.

Un asalto sexual deja un impacto devastador en las víctimas y nuestras comunidades.

Para saber como protegerse o como superar una violación, póngase en contacto con las organizaciones en contra del abuso sexual

ORGANIZACIONES LOCALES...

Condado de Jefferson – Se habla español
Gente contra del Abuso Doméstico y Sexual (PADA) 920-674-6768 o 800-228-7232

Condado de Dodge – Se habla español
PAVE 800-775-3785

Condado de Rock
Family Services 608-365-1244 – Se habla español

YWCA 608-752-2583 – Se habla español

YWCA Care House - 608-755-7450 – Intérprete está disponible. Este programa es disponible para víctimas menores de edad.

Condado de Walworth – Se habla español
APFV 262-723-4653

Todos los servicios son gratis y confidencial.

La línea Nacional del Asalto Sexual le puede informar y ayudar a encontrar una organización en su área. Llama al 1-800-656-4673.

El Consulado Móvil muy pronto estará en la ciudad de Jefferson. Para más información visite la página de red www.consulmexchicago.com



Clínica Gratuita de Rock River

Consultas Médicas Gratis

Para personas de bajos ingresos/Sin seguro médico

Nuevo Horario

lunes a viernes

Ubicada en el Departamento de Salud del Condado de

Jefferson

1541 Annex Rd., Jefferson, WI

Planta Baja

Para hacer una cita o para mayor información,

favor de llamar

al (920) 674-7442

También se aceptan pacientes sin cita

La Clínica Gratuita de Rock River provee servicios médicos de alta calidad a las personas que:

- No tienen seguro médico.
- Tienen ingresos de 200% o menos del nivel federal de pobreza.
- NO son elegibles para servicios de Medicare, Medicaid, seguro médico privado o BadgerCare.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS

El funcionamiento de la clínica depende de los voluntarios. Así que animamos a los médicos, enfermeros(as), farmacéuticos, trabajadores sociales, trabajadores de oficina, intérpretes y otros que tengan interés en prestar sus servicios a comunicarse al 920-674-7234 para más información.

ZONAS DE SERVICIO DE LA CLÍNICA

Pacientes de la Clínica Gratuita de Rock River deben vivir en los siguientes códigos de área. (Los pacientes que viven fuera de estas zonas tienen derecho de ser atendidos una vez y luego se les referirá a una clínica gratuita más cerca a donde viven.)

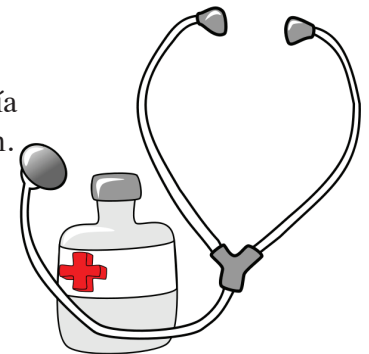
Cambridge	53523	Lake Mills	53551
Edgerton	53534	Oconomowoc	53066
Fort Atkinson	53538	Palmyra	53156
Helenville	53137	Sullivan	53178
Ixonia	53036	Watertown – ver abajo	
Jefferson	53549	Waterloo	53594
Johnson Creek	53038	Whitewater	53190

Pacientes de Watertown (53094 & 53098) que viven dentro de la ciudad deben buscar cuidado en la Clínica de Cuidados de Watertown (Watertown Area Cares Clinic). Favor de llamar al 920-206-7797 para hacer una cita.

La Clínica Gratuita de Rock River está abierta en los siguientes horarios. Favor de llamar al 920-674-7442 para una cita. (Si hay personal disponible no se necesita cita.)

HORARIO

- lunes 10 a.m. – 7 p.m.
- martes 9 a.m. – medio día
- miércoles 9 a.m. – 6 p.m.
- jueves 10 a.m. – 7 p.m.
- viernes 9 a.m. – 5 p.m.



Conexiones Latinas

Jefe de edición: Jodi Roberts

Editores: Alejandra Muñoz

Contribuyentes: PADA, Fort HealthCare, County City Credit Union, Fair Housing Center, YWCA-Janesville, Comprehensive Family Services - Head Start

Fort HealthCare
Caring for Life

www.FortHealthCare.com

611 Sherman Ave. East
Fort Atkinson, WI 53538
(920) 568-5000

Agradecemos a United Way del condado de Jefferson y North Walworth, del condado de Dodge y de Watertown por su apoyo financiero.

Agradecemos a Fort HealthCare por su apoyo financiero para el diseño de este folleto.



Como Llenar la Planilla del Certificado de Nacimiento

(SEGUNDA PARTE)

En el primer artículo, que es una parte de cuatro en las que dividiremos este tema, hablamos de la importancia de llenar la parte en la que los padres ponen la información del niño recién nacido. En esta segunda parte hablaremos de la sección que se llama “Mother’s Information” (Información de la Madre).

MOTHER’S INFORMATION			NOTE: Mother’s residence is the physical location of her home. Name the city, village or township (Minor Civil Division) in which the home is located. This is not necessarily the same as the mailing address. Do not use the name of an unincorporated place.	
Mother’s Current Name - First 1	Middle 2	Last 3	Date of Birth (Month/Day Year) 4 5	
Mother’s Birth Name - First 5	Middle 6	Last 7	Complete both items.	
			State of Birth 8	Country of Birth 9
Residence - State 10	Residence - County 11	Residence - City, Village or Township 12	Check One: City <input type="checkbox"/> Village <input type="checkbox"/> Township <input type="checkbox"/> 13	

Note que en las secciones que aquí marcamos como 1, 2, 3 le piden su nombre actual (mother’s current name) o sea si usted es casada quizá tenga el apellido de su esposo actualmente, pero no en su acta de nacimiento. Recuerde, como se explicó en el artículo anterior, el nombre se divide en tres partes y comúnmente se usa solo uno de lo que nosotros llamamos apellidos. Así que en esta cultura la mujer deja de tener el apellido que existe en su acta de nacimiento y lo cambia por el del esposo o se lo agrega para formar un solo apellido, que se le llama ‘last name’.

1 **2** Si este es su caso escriba su nombre de pila dividido en dos, si tiene dos, por ejemplo Rosa Maria=Rosa es el primero y Maria es el ‘middle’ como se le llama en esta cultura, que quiere decir nombre de en medio.

3 Su ‘last name’ es el de su esposo o la combinación de su apellido con el de su esposo.

Si usted fue casada fuera de este país, escriba su apellido (en la parte 3) como esté su apellido en su acta matrimonial, si dice Lopez de Gonzales, las tres palabras se escriben en donde le piden ‘last name’ de su nombre actual. Repito, es importante porque ese documento (acta de matrimonio) prueba su nombre actual y quizá, si ese es el caso también prueba con quien está casada y a quien reclama como padre del niño.

Si usted se casó en este país y cambió su nombre, escriba las tres partes tal como están en su ‘marriage license’ que equivale al acta matrimonial.

4 La parte cuatro de esta sección es la fecha de nacimiento que también tiene que estar tal como en su acta de nacimiento pero recuerde que aquí escriben primero el mes, después día y por último año.

5 **6** **7** En la parte 5, 6, 7 “Mother’s Birth Name” usted escribe el nombre tal y como aparece en su acta de nacimiento. Es muy importante que usted escriba su nombre completo y exactamente como está en su acta de nacimiento aun que esté dividido diferente. No es-

criba abreviaciones por ejemplo Ma. en lugar de Maria o Glz en lugar de Gonzales. Esto es importante porque cuando usted quiera verificar que en efecto es la madre de su hijo/a, generalmente usted necesitará un documento como su acta de nacimiento y si aun una letra no es igual esto puede llevarle muchos problemas. En la parte seis, si usted no tiene más que un nombre, por ejemplo Margarita Bonilla Garcia = Margarita es su primer nombre, Bonilla Garcia es su ‘Last name’ formado por sus apellidos.

La parte 8 y 9 también son importantes que estén de acuerdo con su acta de nacimiento. Nadie va a solicitar que usted muestre su acta para llenar esta información y esto lleva a que algunas personas no la llenen correctamente, pero se repite cuando hay que usar estos documentos para confirmar la veracidad de la información, es cuando hay problemas si la información no coincide.

8 Estado de nacimiento

9 País de nacimiento

La última parte que cubriremos en este artículo es secciones 10, 11, 12 y 13. En la forma misma le explican que algunas veces la dirección que usa para recibir correo no necesariamente coincide con la información que aquí se le pide. Infórmese cual es su ‘City, Village, o Township’ eso quiere decir ciudad, aldea, o pueblo de residencia. Esta información se la puede proporcionar el dueño de la casa en donde vive o si usted es el dueño revise esta información en su recibo de impuestos prediales (property tax bill).

10 Nombre de estado

11 Nombre de condado

12 Nombre de ciudad, aldea, o pueblo

13 Marque si es ciudad, aldea o pueblo





FIESTA CULTURAL LATINOAMERICANA EN WATERTOWN sábado, 19 de mayo, 2012

Este festival celebra la cultura Latinoamericana la cual se reconoce por sus vibrantes colores, música viva, comidas populares, y el calor amable de su gente.

Todos están invitados a disfrutar las festividades, experimentar la cultura, y convivir un día con sus vecinos ya sean mayores o menores.

¡Que más que abrir la estación del verano con una fiesta cultural en nuestro hermoso parque Riverside!

Una variedad de eventos están planeados incluyendo un desfile, bailables folklóricos, carrera de 5 kilómetros (podrá correr o caminar), venta de cosas hechas a mano y probar un buen vino, concursos, juegos para niños, boxeo, fútbol, música y baile.

Además comida auténticamente Mexicana y lo favorito de comida Americana cocinadas por restaurantes locales.

¡Venga y disfrute un día con toda su familia y amigos!

Carrera de 5 kilómetros para adultos. La carrera dará principio en el parque Riverside para terminar en el mismo. Tendremos una milla para niños menores de 14 años y 6 categorías para edades: 15-18, 19-29, 30-39, 40-49, 50-59, 60+.

Visite: fiestacultural.org para más información.

El desfile empezará en el estacionamiento de la iglesia Católica San Henry para terminar en el parque Riverside.

Se celebrará una Santa Misa en español, inmediatamente después se presentará a la Reyna del evento 2012 – 2013

La apertura de ceremonias será por parte del Alcalde Señor Ron Krueger y por el Señor Timothy Roets, Jefe de Policía de Watertown.

11:00am: Dará principio la venta de comidas, refrescos y bebidas.

El baile dará principio a las 6:00 pm en el salón de baile del parque para terminar a las 9:30pm.

Grupo musical y DJ se turnarán para mantener a los bailadores y a todos aquellos que aman la música completamente complacidos



La venta de cerveza y comida terminará a las 9:00pm
Fiesta Cultural Latinoamericana cerrará a las 10:00pm
No olvide buscar este evento en: fiestacultural.org



Todos Tenemos Derecho a la Equidad en la Vivienda: Protéjase!

El buscar vivienda nunca ha sido tarea fácil. Para muchos de los residentes en el estado de Wisconsin, la discriminación ilegal hace que el encontrar y retener vivienda adecuada sea un proceso más difícil de lo que debiera ser. La discriminación en la vivienda es muy común, sin embargo, muchos individuos no se han percatado de su sutil existencia. La igual oportunidad de acceso a la vivienda --la idea de que todos debemos tener igual acceso a toda vivienda disponible que podamos costear --es un sueño que elude a muchos en nuestra comunidad.

Según los estatutos legales para la equidad en la vivienda, la discriminación por parte de los proveedores (propietarios, agentes de bienes raíces, administradores, etc.) basada en las siguientes categorías es ilegal:

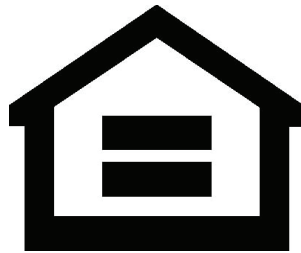
- Raza
- Sexo
- Religión
- Edad
- Nacionalidad o ascendencia nacional
- Estado familiar (composición doméstica, incluyendo la presencia de niños)
- Color
- Incapacidad
- Estado marital
- Orientación sexual

La discriminación en la vivienda ocurre en múltiples formas. En ocasiones, los proveedores de vivienda discriminan abiertamente, por ejemplo, al hacer comentarios a los solicitantes tales como “sólo le rentamos a aquellos que tienen trabajo”, “no permitimos niños” o “no le rentamos a madres solteras”.

Sin embargo, en estos tiempos modernos la discriminación en la vivienda es mucho más sutil y difícil de detectar. Muchas veces, los solicitantes no se han percatado de que se les ha tratado de manera diferente ya sea por su raza, el tener niños o por tener alguna incapacidad.

Los siguientes son ejemplos de actitudes y acciones que nos deben llamar la atención porque pueden ser indicativos de que se está discriminando ilegalmente:

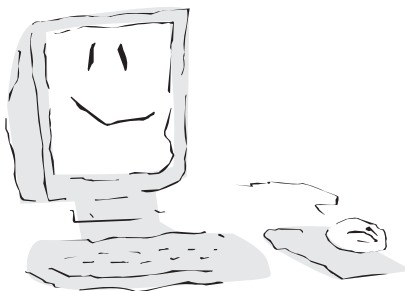
- Si al llamar para pedir información sobre un apartamento, se le dice que este ya ha sido rentado. Sin embargo, el anuncio continua apareciendo en el periódico o el letrero “se renta” (“for rent”) permanece.
- Si usted llama para concertar una cita para visitar un apartamento y el proveedor le requiere que traiga a toda su familia.
- Si el proveedor ofrece información confusa y/o contradictoria.
- Si se le explica que existe una muy larga lista de espera.
- Si se le contesta que usted no cumple con los criterios de elegibilidad establecidos por el proveedor, pero no se le explica cuales son tales requisitos.



- Si el dueño, administrador o agente de bienes raíces no le devuelve su llamada.
- Si no se le niega la renovación de su contrato sin explicación alguna.
- Si el proveedor se rehúsa a que usted lleve a cabo algunas modificaciones para que el apartamento le sea a usted físicamente accesible.

Si usted presiente que se le han violado sus derechos a igual acceso a la vivienda, hay varias maneras de tratar el problema. Las víctimas de discriminación en la vivienda tienen el derecho a presentar querrelas en agencias públicas como el Wisconsin Equal Rights Division. También, se pueden presentar cargos en la corte estatal o federal. Si usted tiene preguntas sobre la discriminación en la vivienda, las leyes que le regulan o sobre las opciones disponibles para presentar alguna querrela, puede usted comunicarse con el Fair Housing Center of Greater Madison al 1-877-647-FAIR (gratis).

Si usted tiene preocupaciones acerca de la vivienda que no son relacionadas a la discriminación (tal como preguntas sobre desahucios o depósitos de seguridad) puede llamar al Tenant's Resource Center al 1-877-238-7368 (gratis).



Visítenos en el internet

www.conexioneslatinas.org

Venga y diviértase con su familia y sea parte de nuestra batalla a contra el racismo

Esta corrida y caminata es un evento para recaudar fondos para el programa Justicia Racial de la YWCA del condado de Rock.

Para mas información llame a 608-752-5445 o Regístrese en línea:

www.ywcapancakerun.com

608-752-5445 x-206 y pregunte por Jeff Bealles



5K Pancake Run Una carrera contra el Racismo

sábado, 16 de junio 2012

La Registración comienza a las 6 de la mañana en la First Lutheran Church (Iglesia) 612 N. Avenida Randall, Janesville

8 a.m. Comienza la carrera en Rock County Fairgrounds en Janesville

Es nuestra quinta carrera anual 5K y

Caminata Gimnasio

1/2 Milla de Kids Fun Run (corrida Divertida de Niños)

Chip -Timing(Tiempo-programado),
Desayuno de Panqueques, trofeos,
camisetas, y bolsas de sorpresas

Eventos: 5 Km., 1/2 milla Corrida de Niños (edad debajo de 12 años),
Silla de Ruedas

Tarifas:

\$25.00 Tarifa de 5K, Previa a la entrada antes de junio 11, 2012

\$30.00 Tarifa de 5K

después de junio 11, 2012

*Camisetas hasta agotar existencias

\$15.00 Tarifa de 1/2 milla

Carrera Divertida de Niños

(menores de 12 años)

\$20.00 Tarifa de Estudiante

\$70.00 Tarifa familiar

(hasta tres miembros de la familia)

La Iglesia Luterana de San Marcos

215 N. 6th Street, Watertown, WI 53094

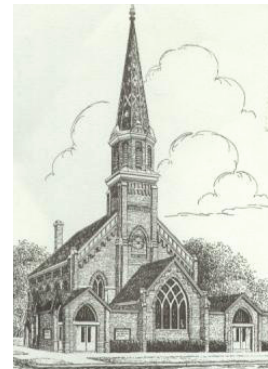
www.stmarkslutheran.org
(920) 262-8504

Culto: 6:30 de la tarde, cada domingo

Escuela dominical a la misma vez

Escuela parroquial; Pre-K-8

Cable 98 & 985 – 5 p.m. lunes



Las Sagradas Escrituras pueden darte la sabiduría necesaria para salvación mediante la fe en Cristo Jesús.

Agradecemos la contribución de los negocios

que hacen posible este folleto.

Espacio disponible. Para más información, llame

a Jodi Roberts al

(920) 568-5018 o mande un correo electrónico a

info@conexioneslatinas.org



Pablo Carranza Attorney at Law, LLC

Un abogado que habla su idioma y conoce su cultura

Janesville, Wisconsin

(608) 754-4500 • pablo@pcatty.com

www.pcatty.com



Head Start

Comprehensive Family Services, Inc.
Rock & Walworth Counties

Oficina central en
1221 Henry Ave., Beloit, WI
Teléfono 1-800-774-7778
o (608) 299-1500 ext. 39

Jefferson County Head Start
CESA #2

N3995 Annex Rd., Jefferson, WI
Teléfono (920) 674-5577
Fax (920) 674-6865
(920) 674-0666 español

Head Start es un programa integral y gratis para niños de 3 a 5 años de edad y sus familias.

Head Start provee servicios educativos, sociales, de nutrición, salud mental, y de necesidades especiales. Head Start también ofrece servicio de transporte cuando es posible